

Jdg

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	וַיִּסְפּוּ	1
YHWH	e-deu-os	YHWH	aos-olhos-de	o-mal	a-fazer	Yisra'el	filhos-de	E-continuaram	
H3068	H5414	H3068		H7451		H3478		H3254	
				פ	שָׁנָה:	אַרְבָּעִים	פְּלִשְׁתִּים	כִּיד־	
				¶	ano	quarenta	pelishtim	em-mão-de-	
					H8141	H0705	H6430	H3027	

E os filhos d'Israel tornaram a fazer o que parecia mal aos olhos do Senhor, e o Senhor os entregou na mão dos philisteos por quarenta annos.

מָנוּחַ	וּשְׁמוֹ	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִצֹּרָעָה	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי	2
Manoach	e-nome-seu	o-danita	da-família-de	de-Tsor'ah	um	homem	E-havia	
H4495	H8034	H1839	H4940	H6881	H0259	H0376	H1961	
				יְלֹדָה:	וְלֹא	עֲקָרָה	וְאִשְׁתּוֹ	
				deu-à-luz	e-não	estéril	e-esposa-sua	
				H3205	H3808	H6135	H0802	

E havia um homem de Zora, da tribo de Dan, cujo nome era Manué: e sua mulher era esteril, e não paria.

אֶת־	נָא	הִנֵּה־	אֵלַיָּהּ	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־	יְהוָה	מִלְּאֲדָרִי	וַיֵּרָא	3
tu-	por-favor	Eis-	a-ela	e-disse	a-mulher	a-	YHWH	mensageiro-de-	E-apareceu	
	H4994	H2009	H0413	H0559	H0802	H0413	H3068	H4397	H7200	
				בֶּן:	וַיִּלְדֶּתְךָ	וְהָרִיתְךָ	יְלֹדָתְךָ	וְלֹא	עֲקָרָה	
				filho	e-darás-à-luz	e-conceberás	deste-à-luz	e-não	estéril	
					H3205	H2029	H3205	H3808	H6135	

E o anjo do Senhor appareceu a esta mulher, e disse-lhe: Eis que agora és esteril, e nunca tens parido; porém conceberás, e parirás um filho.

כָּל־	תֹּאכְלִי	וְאֵל־	וּשְׂכָרִי	יַיִן	תִּשְׂתִּי	וְאֵל־	נָא	הַשְּׁמֹרִי	וַעֲתָהּ	4
todo-	comas	e-não-	e-bebida-forte	vinho	bebas	e-não-	por-favor	guarda-te	E-agora	
H3605	H0398	H0408	H7941	H3196	H8354	H0408	H4994	H8104	H6258	
									טָמֵא:	
									impuro	
									H2931	

Agora, pois, guarda-te de que bebas vinho, ou bebida forte, ou comas coisa immunda.

רֹאשׁוֹ	עַל־	יַעֲלֶה	לֹא־	וּמִנְחָה	בֶּן	וַיִּלְדֶּתְךָ	הָרָה	הֵנָּד	כִּי	5
cabeca-sua	sobre-	subirá	não-	e-navalha	filho	e-darás-à-luz	grávida	eis-tu	Porque	
		H5927	H3808	H4177		H3205	H2030	H2009		
לְהוֹשִׁיעַ	יִתֵּל	וְהוּא	הַבֶּטֶן	מִן־	הַנֶּעַר	יְהִיָּה	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי־	
a-salvar	começará	e-ele	o-ventre	desde-	o-rapaz	será	'Elohim	nazireu-de	porque-	
H3467		H1931	H0990		H5288	H1961	H0430	H5139		
						פְּלִשְׁתִּים:	מִיָּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	
						pelishtim	de-mão-de	Yisra'el	(a)	
						H6430	H3027	H3478	H0853	

Porque eis que tu conceberás e parirás um filho sobre cuja cabeça não subirá navalha: porquanto o menino será nazireo de Deus desde o ventre: e elle começará a livrar a Israel da mão dos philisteos.

אֵלַי	בָּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	לֵאמֹר	לְאִשְׁהָ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וַתְּבֵא	6
a-mim	veio	o-'Elohim	Homem-de	dizendo	a-marido-dela	e-disse	a-mulher	E-veio	
H0413	H0935	H0430	H0376	H0559	H0376	H0559	H0802	H0935	
וְלֹא	מְאֹד	נֹרָא	הָאֱלֹהִים	מְלָאךְ	כְּמֵרָאָה	וּמֵרְאֵהוּ			
e-não	muito	terrível	o-'Elohim	mensageiro-de	como-aparência-de	e-aparência-sua			
H3808	H3966	H3372	H0430	H4397	H4758	H4758			
לִי:	הֵגִיד	לֹא-	שְׁמוֹ	וְאֶת-	הוּא	מִזֶּה	אֵי-	שְׁאַלְתִּיהוּ	
a-mim	disse	não-	nome-seu	e-(a)	ele	de-onde	de-onde-	perguntei-lhe	
	H5046	H3808	H8034	H0853	H1931	H2088	H0335	H7592	

Então a mulher entrou, e fallou a seu marido, dizendo: Um homem de Deus veio a mim, cuja vista era semelhante á vista d'um anjo de Deus, terribilissima: e não lhe perguntei d'onde era, nem elle me disse o seu nome;

יַיִן	וּתְשִׁי	אֶל-	וְעַתָּה	בֶּן	וַיִּלְדֶּךָ	הָרָה	הֵנָּךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	7
vinho	bebas	não-	e-agora	filho	e-darás-à-luz	grávida	Eis-tu	a-mim	E-disse	
H3196	H8354	H0408	H6258		H3205	H2030	H2009		H0559	
הַנָּעַר	יְהִיָּה	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי-	טְמֵאָה	כָּל-	תֹּאכְלִי	וְאֶל-	וְשָׁכַר	
o-rapaz	será	'Elohim	nazireu-de	porque-	impureza	toda-	comas	e-não-	e-bebida-forte	
H5288	H1961	H0430	H5139		H2932	H3605	H0398	H0408	H7941	
					מִמּוֹתָי:	יּוֹם	עַד-	הַבֶּטֶן	מִן-	
					morte-sua	dia-de	até-	o-ventre	desde-	
					H4194	H3117	H5704	H0990		

Porém disse-me: Eis que tu conceberás e parirás um filho: agora pois não bebas vinho, nem bebida forte, e não comas coisa immunda; porque o menino será nazireo de Deus, desde o ventre até ao dia da sua morte.

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲדֹנָי	כִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מָנוּחַ	וַיַּעַר	8
o-'Elohim	Homem-de	meu-Senhor	Por-favor	e-disse	YHWH	a-	Manoach	E-orou	
H0430	H0376	H0136	H0994	H0559	H3068	H0413	H4495	H6279	
לְנָעַר	נַעֲשֶׂה	מָה-	וַיִּוְרְנוּ	אֵלֵינוּ	עוֹד	נָא	יָבוֹא-	שְׁלַחַתְךָ	אֲשֶׁר
ao-rapaz	faremos	o-que-	e-ensine-nos	a-nós	de-novo	por-favor	venha-	enviaste	que
H5288		H4100		H0413	H5750	H4994	H0935	H7971	

הַיּוֹלֵד:
o-nascido
[H3205](#)

Então Manué orou instantemente ao Senhor, e disse: Ah! Senhor meu, rogo-te que o homem de Deus, que enviaste, ainda venha para nós outra vez e nos ensine o que devemos fazer ao menino que ha de nascer.

אֶל-	עוֹד	הָאֱלֹהִים	מְלָאךְ	וַיָּבֵא	מָנוּחַ	בְּקוֹל	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	9
a-	de-novo	o-'Elohim	mensageiro-de	e-veio	Manoach	a-voz-de	o-'Elohim	E-ouviu	
H0413	H5750	H0430	H4397	H0935	H4495		H0430	H8085	
	עִמָּה:	אֵין	אִשְׁהָ	וּמְנוּחַ	בְּשָׂדֶה	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	הָאִשָּׁה	
	com-ela	não	marido-dela	e-Manoach	no-campo	sentada	e-ela	a-mulher	
		H0369	H0376	H4495		H3427	H1931	H0802	

E Deus ouviu a voz de Manué: e o anjo de Deus veio outra vez á mulher, e ella estava no campo, porém não estava com ella seu marido Manué.

10

נִרְאָה	הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	לְאִישָׁהּ	וַתִּגֵּד	וַתִּרְץ	הָאִשָּׁה	וַתִּמְהַר	
apareceu	Eis	a-ele	e-disse	a-marido-dela	e-contou	e-correu	a-mulher	E-apressou-se	
H7200	H2009	H0413	H0559	H0376	H5046	H7323	H0802		

אֵלָי:	בַּיּוֹם	כָּא	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	אֵלָי
a-mim	no-dia	veio	que-	o-homem	a-mim
H0413	H3117	H0935		H0376	H0413

Apressou-se pois a mulher, e correu, e noticiou-o a seu marido, e disse-lhe: Eis que aquelle homem que veio a mim o outro dia me apareceu.

11

לִּי	וַתֹּאמֶר	הָאִישׁ	אֶל-	וַיָּבֵא	אִשְׁתּוֹ	אֲחֵרָי	מְנוּחַ	וַיִּלָּד	וַיִּקָּם
a-ele	e-disse	o-homem	a-	e-veio	esposa-sua	atrás-de	Manoach	e-foi	E-levantou-se
	H0559	H0376	H0413	H0935	H0802		H4495	H3212	

אֲנִי:	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל-	דְּבַרְתָּ	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	הַאֲתָהּ
Eu	e-disse	a-mulher	a-	falaste	que-	o-homem	Tu
H0589	H0559	H0802	H0413	H1696		H0376	

Então Manué levantou-se, e seguiu a sua mulher, e veio áquelle homem, e disse-lhe: És tu aquelle homem que fallaste a esta mulher? E disse: Eu sou

12

הַנָּעַר	מִשְׁפֵּט-	יְהִיָּה	מַה-	דְּבַרְיָךְ	יָבֵא	עַתָּה	מְנוּחַ	וַתֹּאמֶר
o-rapaz	norma-de-	será	O-que-	palavras-tuas	virá	Agora	Manoach	E-disse
H5288	H4941	H1961	H4100	H1697	H0935	H6258	H4495	H0559

וּמַעֲשָׂהּ:
e-obra-sua
[H4639](#)

Então disse Manué: Cumpram-se as tuas palavras: mas qual será o modo de viver e serviço do menino?

13

הָאִשָּׁה	אֶל-	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר-	מְכֹל	מְנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַתֹּאמֶר
a-mulher	a-	disse	que-	De-tudo	Manoach	a-	YHWH	mensageiro-de	E-disse
H0802	H0413	H0559		H3605	H4495	H0413	H3068	H4397	H0559

תִּשְׁמֶר:
guardará
[H8104](#)

E disse o anjo do Senhor a Manué: De tudo quanto eu disse á mulher se guardará ella.

14

אֶל-	וְשָׂבֵר	וַיִּין	תֹּאכֵל	לֹא	הַיַּיִן	מִנְּפֵן	יֵצֵא	אֲשֶׁר-	מְכֹל
não-	e-bebida-forte	e-vinho	comerá	não	o-vinho	de-videira-de	sair	que-	De-tudo
H0408	H7941	H3196	H0398	H3808	H3196	H1612	H3318		H3605

תִּשְׁמֶר:	צִוִּיתִיָּהּ	אֲשֶׁר-	כֹּל	תֹּאכֵל	אֶל-	טְמֵאָה	וְכֹל-	תִּשְׂתֶּבֶר
guardará	ordenei-lhe	que-	Tudo	comerá	não-	impureza	e-toda-	beberá
H8104	H6680		H3605	H0398	H0408	H2932	H3605	H8354

De tudo quanto procede da vide de vinho não comerá, nem vinho nem bebida forte beberá, nem coisa immunda comerá: tudo quanto lhe tenho ordenado guardará.

15

וְנַעֲשֶׂה	אוֹתָךְ	נָא	נַעֲצֵרְהָ	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל-	מְנוּחַ	וַתֹּאמֶר
e-faremos	(a)-ti	por-favor	Detenhamos-	YHWH	mensageiro-de	a-	Manoach	E-disse
	H0853	H4994	H6113	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559

עֲזִים:	גָּרִי	לְפָנַי
cabras	cabrito-de	diante-de-ti
H5795	H1423	H6440

Então Manué disse ao anjo do Senhor: Ora deixa que te detenhamos, e te preparemos um cabrito.

	אָכַל comerei H0398	לֹא- não- H3808	תִּתְּנֵנִי detiveres-me H6113	אִם- Se- H4495	מָנוּחַ Manoach H4495	אֶל- a- H0413	יְהוָה YHWH H3068	מִלְאָךְ mensageiro-de H4397	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	16
מָנוּחַ Manoach H4495	יָדַעַתְּ sabia H3045	לֹא- não- H3808	כִּי porque H5927	תִּתְּנֵנִי oferecê-lo-ás H5927	לִיהוָה a-YHWH H3068	עֲלֵה holocausto H3068	תַּעֲשֵׂה fizeres H3068	וְאִם- e-se- H3068	בְּלֶחֶם em-pão-teu H3899	
						הוּא: ele H1931	יְהוָה YHWH H3068	מִלְאָךְ mensageiro-de H4397	כִּי- que- H3068	

Porém o anjo do Senhor disse a Manué: Ainda que me detenhas, não comerei de teu pão; e se fizeres holocausto o oferecerás ao Senhor. Porque não sabia Manué que fosse o anjo do Senhor

[רַבְרִידָן] [K] H1697	יָבֵא vier H0935	כִּי- que- H0935	שְׁמֶךָ nome-teu H8034	מִי Quem H4310	יְהוָה YHWH H3068	מִלְאָךְ mensageiro-de H4397	אֶל- a- H0413	מָנוּחַ Manoach H4495	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	17
						וְכִבְדֵנוּךְ: e-honraremos-te H3513			(דְבָרְךָ) palavra-tua H1697	

E disse Manué ao anjo do Senhor: Qual é o teu nome? para que, quando se cumprir a tua palavra, te honremos.

וְהוּא- e-ele- H1931	לְשְׁמוֹ por-nome-meu H8034	תִּשְׁאַל perguntas H7592	זֶה isso H2088	לְמָה Por-que H4100	יְהוָה YHWH H3068	מִלְאָךְ mensageiro-de H4397	לוֹ a-ele H4397	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	18
							ס § H6383	פְּלִאִי: maravilhoso H6383	

E o anjo do Senhor lhe disse: Porque perguntas assim pelo meu nome, visto que é maravilhoso?

הַצּוּר a-rocha H6697	עַל- sobre- H6697	וַיַּעַל e-ofereceu H5927	הַמִּנְחָה a-oferta H4503	וְאֵת- e-(a) H0853	הָעִזִּים as-cabras H5795	נָדִי cabrito-de H1423	אֶת- (a) H0853	מָנוּחַ Manoach H4495	וַיִּקַּח E-tomou H3947	19
		וְאִשְׁתּוֹ: vendo H7200	וְאִשְׁתּוֹ e-esposa-sua H0802	וּמְנוּחַ e-Manoach H4495	לַעֲשׂוֹת para-fazer H4495	וּמִפְּלֵא e-fazendo-maravilhas H6381			לִיהוָה a-YHWH H3068	

Então Manué tomou um cabrito e uma oferta de manjares, e os ofereceu sobre uma penha ao Senhor: e obrou o anjo maravilhosamente, vendo-o Manué e sua mulher.

מִלְאָךְ- mensageiro-de- H4397	וַיַּעַל e-subiu H5927	הַשָּׁמַיְמָה o-céu-ward H8064	הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196	מֵעַל de-sobre H4196	הַלְּחֵב a-chama H3851	בְּעֵלוֹת quando-subir H5927	וַיְהִי E-foi H1961	20
פְּנֵיהֶם faces-deles H6440	עַל- sobre- H5307	וַיִּפְּלוּ e-caíram H7200	וְאִשְׁתּוֹ e-esposa-sua H0802	וּמְנוּחַ e-Manoach H4495	הַמִּזְבֵּחַ o-altar H4196	בְּלְחֵב na-chama-de H3851	יְהוָה YHWH H3068	
							אַרְצָה: terra-ward H0776	

E sucedeu que, subindo a chamma do altar para o céu, o anjo do Senhor subiu na chamma do altar: o que vendo Manué e sua mulher, caíram em terra sobre seus rostos.

21 וְאֵל-מְנוּחַ אֶל-לְהֵרָאָה יְהוָה מַלְאָךְ עוֹד יִסָּר וְלֹא- 21
 e-a- Manoach a- a-aparecer YHWH mensageiro-de de-novo continuou E-não-
[H0413](#) [H4495](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#)

: הוּא יְהוָה מַלְאָךְ כִּי-מְנוּחַ יָרַע אִזְ אִשְׁתּוֹ
 ele YHWH mensageiro-de que- Manoach soube Então esposa-sua
[H1931](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4495](#) [H3045](#) [H0802](#)

E nunca mais apareceu o anjo do Senhor a Manué, nem a sua mulher: então conheceu Manué que era o anjo do Senhor.

22 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מְנוּחַ אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:
 vimos 'Elohim porque morreremos Morrer esposa-sua a- Manoach E-disse
[H7200](#) [H0430](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0559](#)

E disse Manué a sua mulher: Certamente morreremos, porquanto temos visto a Deus.

23 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לֹו חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא-לֶקַח
 teria-tomado não- matar-nos YHWH quisesse Se esposa-sua a-ele E-disse
[H3947](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3068](#) [H3863](#) [H0802](#) [H0559](#)

מִיָּדְנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הָרָאִינוּ אֶת-כָּל-אֱלֹהִים
 de-mão-nossa holocausto e-oferta e-não teria-mostrado-nos (a) todas- essas
[H3027](#) [H3808](#) [H4503](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#)

וְכַעַתָּה לֹא הָשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת:
 e-como-tempo não teria-feito-ouvir-nos assim
[H3808](#) [H8085](#) [H2063](#) [H6256](#)

Porém sua mulher lhe disse: Se o Senhor nos quizesa matar, não aceitaría da nossa mão o holocausto e a oferta de manjares, nem nos mostraria tudo isto, nem nos deixaria ouvir taes coisas n'este tempo.

24 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא בֶן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנָּעַר
 E-deu-à-luz a-mulher filho e-chamou (a) nome-seu Shimshon e-cresceu o-rapaz
[H0802](#) [H3205](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8123](#) [H1431](#) [H5288](#)

: יְהוָה וַיְבָרְכֵהוּ
 YHWH e-abençoou-o
[H3068](#) [H1288](#)

Depois pariu esta mulher um filho, e chamou o seu nome Sansão: e o menino cresceu, e o Senhor o abençoou.

25 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא רִיחַ וַתִּקְרָא לְפָעֻמוֹ בְּמַחֲנֵה-דָן בֵּין צֹרְעָה
 E-começou espírito-de YHWH a-mover-o em-acampamento-de- entre Dan
[H7307](#) [H3068](#) [H6470](#) [H4264](#) [H1835](#) [H0996](#) [H6881](#)

וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל:
 e-entre 'Eshta'ol
[H0847](#) [H0996](#)

E o espirito do Senhor o começou a impellir de quando em quando para o campo de Dan, entre Zora e Estaol.